

# **Qualitätssicherungsbedingungen für Lieferanten der ATM ComputerSysteme GmbH**

## **Quality Requirements for suppliers of ATM ComputerSysteme GmbH**

## 1. Zweck/Purpose

Die Qualität der von Lieferanten gefertigten Produkte hat direkten Einfluss auf die von ATM ComputerSysteme GmbH (nachfolgend ATM genannt) vertriebenen Endprodukte. Eine Null-Fehler-Strategie ist daher oberstes Gebot für alle Beteiligten in der Prozesskette. ATM erwartet deshalb von seinen Lieferanten eine fehlerfreie Lieferung aller angebotenen Produkte. Störungen in der Anlaufphase eines neuen Produktes werden nicht toleriert. Dies setzt voraus, dass der Lieferant in seinem Angebot alle hierfür erforderlichen Maßnahmen berücksichtigt (z.B. zusätzliche Prüfungen im Serienanlauf bis zum Erreichen eines ausreichend stabilen Prozesses). Der Lieferant ist aufgefordert, Optimierungspotentiale und Verbesserungsvorschläge bezüglich der zu liefernden Produkte und der einzuhaltenden Verfahren gegenüber ATM aufzuzeigen.

The quality of products delivered by the suppliers has a direct impact on the end products sold by ATM ComputerSysteme GmbH (hereinafter referred to as ATM). A zero-defect-strategy is therefore the first priority for all parties involved in the process chain. Therefore, ATM expects a zero-defect delivery of all offered products from its suppliers. Failures in the start-up phase of a new product will not be tolerated. This requires that the supplier considers all required measures in its offer (e.g. additional tests in the production start-up until an adequately stable process is achieved). The supplier is requested to indicate ATM optimization potentials and suggestions for improvements in terms of the products to be delivered and the processes to be adhered to.

## 2. Geltungsbereich/Scope of Application

Diese Qualitätsanforderungen gelten für alle von ATM beschafften Waren und Dienstleistungen. Ausgenommen sind Norm- und Katalogteile, sowie industrielle Standardprodukte. Umsetzung und Einhaltung der in diesem Dokument genannten Bedingungen sind Grundlage für eine Annahme von Waren. Bei Bedarf werden spezifische Anforderungen pro Produkt in gesonderten Qualitätssicherungsbedingungen festgelegt und/oder in der Bestellung festgelegt.

Those quality assurance conditions shall apply for all goods and services procured by ATM. Excluded are standard or catalog parts as well as industrial standard products. The implementation of and compliance with the conditions mentioned in this document constitute the basis for an acceptance of the goods. Specific requirements per product are, if required, defined in separate quality assurance conditions and/or indicated in the order.

Sollte eine Bestimmung dieser Qualitätsanforderungen ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, so berührt dies die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht. Eine unwirksame Bestimmung ist durch eine solche zu ersetzen, die gemäß BGB möglich ist und der unwirksamen inhaltlich am nächsten kommt und dem wohlverstandenen wirtschaftlichen Interesse der Parteien an der unwirksamen Bestimmung am ehesten entspricht.

Should any individual provision of those quality assurance conditions be or become invalid, either in part or in full, or ineffective, this will not affect the validity of the other provisions. The invalid or ineffective provision shall be replaced by a provision which is possible according to the BGB (German Civil Code) and which comes as close as possible to the ineffective provision and which best corresponds to the widely-understood economic interest of the parties.

## 3. Begriffsbestimmungen und Abkürzungen/Definitions and Abbreviations

Begriffbestimmungen:

Für die Anwendung dieser Qualitätsspezifikation gelten die Begriffsbestimmungen in:  
DIN EN ISO 9000 Qualitätsmanagementsysteme — Grundlagen und Begriffe.

Definitions:

Applicable for the application of this quality specification are the definitions in:  
DIN EN ISO 9000 Quality Management Systems — Principles and Terms.

Abkürzungen:

<b>BGB</b>	Bürgerliches Gesetzbuch
<b>ESD</b>	Elektrostatische - Entladung
<b>FAI</b>	Erstmusterprüfung

Abbreviations:

German Civil Code
Electrostatic discharge
Initial sample testing

## 4. Rangfolge/Order of Priority

Ergeben sich aus den Dokumenten, auf die im Rahmen einer Bestellung oder eines Vertrages verwiesen wird, widersprüchliche oder mehrdeutigen Festlegungen zu einer Anforderung, so gilt folgende Rangfolge:

1. Vertrag/Bestellung zwischen Lieferant und ATM
2. Stücklisten/Zeichnung einschließlich zusätzlicher Spezifikationen im Zeichnungssatz
3. Artikelspezifische Qualitätsspezifikationen (Qualitätssicherungsanforderungen → QSF)
4. Projekt- oder auftragspezifische Qualitätsspezifikationen
5. QSV Allgemeine Qualitätsanforderungen an Lieferanten (dieses Dokument)

Ist es bei der Auftragsabwicklung erforderlich, von den Anforderungen abzuweichen, so hat der Lieferant zuvor die schriftliche Zustimmung der ATM zu diesen Änderungen über das Qualitätsmanagement von ATM einzuholen. Für die Erfüllung der vertraglich vereinbarten Leistung gilt die zum Zeitpunkt der Bestellung gültige Ausgabe dieser Qualitätsanforderungen.

## 5. ATM – Dokumente/ATM documents

Der Lieferant ist verpflichtet, alle notwendigen Vorgabedokumente (Spezifikationen, Zeichnungen, Stücklisten, CAD-Daten u.ä.) nach Erhalt auf Vollständigkeit und Widerspruchsfreiheit und in Bezug auf den Vertragsgegenstand zu prüfen. ATM ist über Mängel, Lücken oder Unklarheiten unverzüglich schriftlich zu informieren. Der Lieferant muss die Beschaffung von fehlenden Unterlagen sicherstellen.

Die in den ATM Dokumenten genannten nationalen und internationalen Normen und Standards sind durch den Lieferanten zu beschaffen. Es gilt, wenn nicht ausdrücklich anders angegeben, der letzte Ausgabestand. Der Lieferant muss ein System aufrechterhalten, das sicherstellt, dass dem Lieferanten immer der aktuelle Stand zur Verfügung steht.

## 6. Qualitätsmanagementsystem/Quality management system

Das QM-System des Lieferanten muss nach ISO 9001 oder einem vergleichbarem System zertifiziert sein. Individuelle Ausnahmen können bei Firmen, die über keine Zertifizierung verfügen, zugelassen werden. Der Lieferant dokumentiert sein Qualitätsmanagementsystem in einem Handbuch. Eine Kopie dieses Handbuchs ist ATM auf Anfrage zu übergeben. Eine alternative Dokumentation, z.B. in elektronischer Form, ist zulässig, wenn diese ATM auf Anfrage zugänglich gemacht wird. Bevorzugt werden die Lieferanten, welche zusätzlich nach ISO 14001 zertifiziert sind.

The following order of priority shall apply in case of any inconsistent or ambiguous definition of a requirement in the different documents mentioned in context of an order or a contract:

1. Contract/order between the supplier and ATM bills of materials
2. Drawing including additional specifications in the set of drawings
3. Article-specific quality specifications
4. Project- or order-specific quality specifications
5. This document

In case it should, in the processing of orders, be required to deviate from the requirements, the supplier is required to obtain the prior written approval via the quality department of ATM. Applicable for the fulfilment of the contractual performance is the version of those quality assurance conditions valid at the time of order.

The supplier is obliged to, upon receipt, check all required specification documents (specifications, drawings, bills of materials, CAD-data and similar) for completeness and consistency, and in terms of the subject matter of the contract. ATM shall immediately be informed about defects, loopholes or inconsistencies in writing. The supplier shall ensure the procurement of missing documents.

The national and international norms and standards referred to in the ATM documents shall be procured by the supplier. Applicable, unless explicitly noted otherwise, is the latest issue status. The supplier shall maintain a system which ensures that the latest status is always available.

The supplier's QM-System shall be certified according to ISO 9001 or any comparable system. Individual exceptions may be reached for companies without certification. The supplier will document its quality management system in a manual. A copy of this manual shall be handed over to ATM upon request. An alternative documentation, e.g. in electronic form is permitted if made accessible for ATM upon request. Supplier with an additional ISO 14001 certification will be preferred.

### Qualitätsverantwortung

Die Verantwortung für die Produktqualität und die Erfüllung der festgelegten Anforderungen liegt grundsätzlich beim Lieferanten. Dies gilt insbesondere für die Erfüllung aller gesetzlichen Forderungen.

### Qualitätssicherungsmaßnahmen und Qualitätsvorausplanung (QVP)

Der Lieferant hat durch geeignete Qualitätsvorausplanung dafür zu sorgen, dass die geforderte und erwartete **Null-Fehler-Qualität** jederzeit erbracht wird. Die getroffenen Maßnahmen müssen sicherstellen, dass die Qualitätsforderungen in allen Phasen der Entwicklung und Herstellung einschließlich Materialbeschaffung festgelegt sind und erfüllt werden.

Der Lieferant sorgt dafür, dass Mängel frühzeitig festgestellt, sowie rechtzeitig und wirksam behoben werden. In Abhängigkeit von der technischen Spezifikation sind Maßnahmen zu definieren und vor Beginn der Produktion mit der Beschaffungssicherung des Qualitätsmanagement der ATM abzustimmen. ATM hat weiterhin jederzeit das Recht, sich von der Wirksamkeit der getroffenen Qualitätssicherungsmaßnahmen zu überzeugen.

### Qualitätsaufzeichnungen

Die Ergebnisse der Qualitätsprüfungen sind lückenlos zu dokumentieren (Qualitätsaufzeichnungen). ATM hat das Recht, die Qualitätsaufzeichnungen einzusehen. Auf Anforderung muss der Lieferant eine Kopie der Aufzeichnungen an ATM übergeben. Für alle Qualitätsaufzeichnungen legt der Lieferant die Aufbewahrungsfristen unter Berücksichtigung der gesetzlichen Forderungen, und in Anlehnung an VDA1 „Nachweisführung“ fest. Die Mindestarchivierungsfrist beträgt, wenn nicht anders angegeben, 12 Jahre. Bei einer Firmenauflösung vor Ablauf der Aufbewahrungsfristen sind alle Aufzeichnungen dem Rechtsnachfolger oder der ATM zur Verfügung zu stellen.

### Zulassungen

Der Lieferant muss während der jeweiligen Vertragslaufzeit bzw. der aktiven Geschäftsbeziehung zu ATM sicherstellen, dass alle notwendigen Zulassungen (System, Verfahren, Prozesse, usw.) aufrechterhalten werden. Die notwendigen Nachweise sind ATM nach Aufforderung in der jeweils aktuellen Form zuzusenden. Veränderungen sind ATM umgehend zu melden (z.B. ISO 9001 Zertifikatsverlust).

### Quality Responsibility

The supplier is generally responsible for the product quality and the fulfilment of the specified requirements. This shall particularly apply for the fulfilment of all legal requirements.

### Quality Assurance Measures and Advance Quality Planning (QVP)

The supplier shall, by means of appropriate advance quality planning, ensure that the required and expected **Zero-Defect-Quality** is rendered at any time. The taken measures shall ensure that the quality requirements are defined and fulfilled in all phases of development and production including materials procurement. The supplier makes sure that defects are detected at an early stage as well as effectively eliminated in due time. Depending on the technical specification of the product, the supplier is required to define measures and to coordinate the planned measures with the purchasing hedge of ATM's quality management prior to the start of production. ATM shall further be entitled to convince itself from the effectiveness of the taken quality assurance measures.

### Quality Recordings

The results of the quality tests shall be documented completely (quality recordings). ATM is entitled to inspect the quality recordings if required. The supplier shall, upon request, hand over a copy of the recordings to ATM. The supplier will define the retention periods for all quality recordings considering the legal requirements and according to VDA1 „Verification management“. Unless noted otherwise, the minimum archiving period is 12 years. In case of liquidation prior to the expiration of the retention periods, it is required to provide the legal successor or ATM with all recordings.

### Approvals

For the duration of the contract or the business relation, the supplier shall make sure that all required approvals (system, procedure, processes, etc.) are maintained. The required proof shall, in the respective latest version, be sent to ATM upon request. Changes shall immediately be reported to ATM (i.e. loss of ISO 9001 certification)

## 7. Unterlieferanten/Sub - Contractors

Der Lieferant ist dafür verantwortlich, diese Qualitätssicherungsanforderungen in dem für die Bestellung relevanten Umfang an seine Unterlieferanten weiterzuleiten und die Einhaltung der Anforderungen beim Unterlieferanten sicherzustellen. Der Lieferant verpflichtet seine Unterlieferanten, ein dem Lieferumfang angemessenes Qualitätsmanagementsystem einzurichten und zu unterhalten, sowie eine entsprechende Prüfplanung und Dokumentation gemäß den Bestellanforderungen durchzuführen.

The supplier is responsible for the fact that those quality assurance requirements are, to the extent relevant for the order, forwarded to its subcontractors and that the compliance with the requirements by the sub-contractor is ensured. The supplier shall commit its sub-contractors to establish and maintain a quality management system adequate for the scope of delivery as well as to carry out a corresponding test planning and documentation according to the order requisitions.

## 8. Konfigurationsmanagement/Configuration Management

Wenn anwendbar (Gerätemontage) ist die entsprechende Gerätekonfigurationsliste beizulegen. Änderungen abweichend von der Spezifikation bzw. von der entsprechenden Zeichnung sind mit der Abteilung QM von ATM vor Produktionsbeginn abzustimmen.

If applicable (assembly for devices) a list of the device configuration has to be sent with the delivery. Any changes deviating from the specification or drawing have approved by the Quality department of ATM before start of production.

## 9. Prüfanweisung und Prüfplan (Prüfdokumente)/Test – documents

Der Lieferant erstellt, in Abhängigkeit der Anforderungen an das Produkt und basierend auf eigener Analysen, Prüfspezifikationen und/oder Prüfanweisungen/Prüfpläne mit Angaben über Prüfmerkmale, Toleranzen, Prüfumfänge etc. Produktgruppenabhängig kann aber auch durch ATM eine Prüfspezifikation vorgegeben werden. Die Prüfanweisungen müssen darüber hinaus Angaben bezüglich der Prüfmethode, der Prüfumgebung und der Prüfbedingungen enthalten. Auf Aufforderung sind die genannten Unterlagen ATM zur Einsicht vorzulegen. Wenn in der Bestellung gefordert, kann eine Abstimmung/Freigabe durch ATM notwendig sein. Durch den Lieferanten ist grundsätzlich das entsprechende Prüfprotokoll der gut-geprüften Einheit beizulegen.

Based on the requirements of the product and on an own analysis, the supplier will develop test specifications and/or inspection instructions/inspection plans including data about the inspection criteria, tolerances, scopes of tests/inspections, etc. The test instructions shall additionally include details in terms of the test/inspection, the test/inspection environment and the test conditions. The mentioned documents shall, upon request, be submitted to ATM for inspection. If demanded in the order, it may be required to have a coordination/release by ATM. A protocol of the passed tested device has to be sent within the delivery by the supplier in general.

## 10. Prototypen/Prototypes

Prototypen oder Vormuster sind Bauteile die noch nicht unter Serien- oder serienähnlichen Bedingungen hergestellt wurden. Die Prototypen/Vormuster sind einer 100% Prüfung aller relevanten Merkmale zu unterziehen. Diese ist mit ATM abzustimmen. Die Prüfergebnisse sind zu dokumentieren und nach Aufforderung der ATM zur Verfügung zu stellen. Die Verwendung des vorgeschriebenen Werkstoffes ist ausdrücklich zu bestätigen. Bei Lieferung sind diese Teile eindeutig als Prototypen/Vormuster zu kennzeichnen.

Prototypes or preliminary samples are components not yet produced under series or quasi-series conditions. The prototypes/preliminary samples shall be subject to a 100% testing of all relevant features. The tests have to be coordinated with ATM. The test/inspection results shall be documented and provided to ATM upon request. The use of the specified material shall explicitly be confirmed. On delivery, those parts shall clearly be marked as prototypes/preliminary samples.

## 11. Erstmuster/First Article

Erstmuster sind Muster, die mit den für die Serienfertigung vorgesehenen Werkzeugen und Verfahren unter Serienbedingungen bzw. seriennahen Bedingungen hergestellt wurden. Der Lieferant ist verpflichtet Erstmuster zu fertigen, zu prüfen und, wenn in der Bestellung gefordert, ATM zur Prüfung vorzulegen. ATM hat das Recht, alle Erstmusterprüfberichte anzufordern. Bei der Erstlieferung eines Produktes hat der Lieferant die Durchführung der Erstmusterprüfung zu dokumentieren. Werden bei der Erstmusterprüfung Abweichungen festgestellt, hat der Lieferant eine Sonderfreigabe bei der Abteilung QM von ATM zu erfragen. Für die Abweichungen sind Maßnahmen zu ergreifen, die eine Fehlerwiederholung sicher ausschließen. Wenn eine Erstmusterprüfung bei Produktionsbeginn nicht möglich ist (z.B. Serieneinrichtungen stehen noch nicht zur Verfügung), oder von ATM ausdrücklich schriftlich darauf verzichtet wird (z.B. bei Prototypen oder Kleinstserien), ist durch den Lieferant die Prüfschärfe zu erhöhen, um die Zeichnungskonformität sicherzustellen. ATM ist davon zu unterrichten. Ein entsprechendes Erstmuster ist ATM 3 Wochen vor der regulären Serienlieferung zukommen zu lassen. Der Umfang der Erstbemusterung ist mit dem Qualitätsmanagement von ATM abzustimmen.

First articles are samples produced with tools and processes designated for the series production and under series production conditions and/or close-to production conditions. The supplier is obliged to produce, check, and if required in the order, submit the initial samples to ATM for inspection. The ATM shall be complied with sampling of norm-, standard- or catalog-parts in accordance with the generally accepted technical standards the manufacturer is permitted to use these rules. ATM is entitled to request all initial sample test reports. The supplier is, for the initial delivery of a product, required to document the execution of the initial sample testing. If deviations or variations should be detected in the initial sample testing, it is required to request them by means of special release/deviation permit. For the deviation, it is required to take measures in order to definitely exclude a repetition of defects/errors. In case an first articles inspection should not be possible at the start of production (e.g. series production equipment is not yet available) or if ATM explicitly waives the initial sample testing (e.g. for prototypes or small lots) in writing, the supplier shall increase the severity of inspection in order to ensure the drawing conformity. ATM shall be informed about this. A First Article device has to sent to ATM 3 weeks before the regular delivery. The complexity of the First Article Inspection has to be agreed with quality management of ATM.

## 12. Lenkung fehlerhafter Produkte/Management of non conforming products

Fehlerhafte Produkte, die beim Lieferanten festgestellt werden, sind vom Lieferanten mindestens entsprechend den Anforderungen von ISO 9001 zu behandeln und zu lenken.

Non-conforming products detected at the supplier's shall at least be treated and managed according to the requirements of ISO 9001 by the supplier.

### Sonderfreigabe

Alle Abweichungen von den von ATM gestellten Anforderungen (Zeichnungen, Spezifikationen, Prüfvorgaben, etc.) sind vor der Lieferung mittels Sonderfreigabe per E-Mail zu beantragen. Eine Lieferung darf erst nach ausdrücklicher schriftlicher Freigabe durch das Qualitätsmanagement der ATM erfolgen. Der Antrag auf Sonderfreigabe ist so frühzeitig zu stellen, dass zugesagte Liefertermine nicht beeinträchtigt werden.

### Concessions and Deviation Permit

All deviations from the requirements (drawings, specifications, test specifications, etc.) established by ATM shall, prior to delivery, be requested via E-Mail. A delivery may only be performed upon approval of the special release/deviation permit or upon explicit written release by ATMs quality management. The request for concession/deviation permit shall be filed early enough in order to prevent the impairment of promised delivery dates.

Die Lieferpapiere und Transportbehälter (Verpackung) für derartige Lieferungen müssen mit einem deutlichen Hinweis auf die genehmigte Sonderfreigabe/ Abweichungsgenehmigung gekennzeichnet sein. Kopien der Sonderfreigabe/Abweichungsgenehmigung (E-Mail Ausdruck) sind den Lieferdokumenten beizufügen.

The delivery documents and transport containers (packaging) for such deliveries shall be marked with a clear reference to the approved concession/deviation permit. Copies of the concession/deviation permit and/or the delivery release (Hardcopy of the E-Mail) shall be enclosed with the delivery documents!

**Anzeigepflicht des Lieferanten**

Sofern der Lieferant nicht sicher ausschließen kann, dass fehlerhafte Teile ATM erreicht haben, muss der Lieferant ATM unverzüglich darüber informieren, um eine Eingrenzung des betroffenen Umfangs zu ermöglichen und weitere Maßnahmen abzustimmen. Innerhalb von 48 Stunden hat der Lieferant eine entsprechende schriftliche Information an ATM zu übermitteln. Der Lieferant teilt ATM die zur Rückverfolgbarkeit benötigten Daten vollständig und umgehend mit.

**Supplier's Obligation to Inform**

If the supplier should not be able to definitely exclude that defective parts have reached ATM, the supplier is obliged to immediately inform ATM about this fact in order to enable the localization of the affected scope and to coordinate further measures. The supplier is obliged to inform ATM in writing within 48 hours. The supplier will completely and immediately provide ATM with the data required for the traceability.

**13. Beigestellte Produkte, Kundeneigentum/Customer-furnished product, Property of the Customer**

Der Lieferant führt im Rahmen seines Wareneingangs oder der Wareneingangsprüfung eine Stückzahlkontrolle bezüglich der von ATM beigestellten Produkte durch. Stellt der Lieferant Mengendifferenzen fest oder bemerkt, dass ein von ATM beigestelltes Produkt für den vorgesehenen Verarbeitungs- bzw. Gebrauchszweck nicht geeignet ist, teilt er dies ATM unverzüglich mit und stimmt mit ATM die zu ergreifenden Abhilfemaßnahmen ab. Verlust, Beschädigung oder Zerstörung von beigestellten Artikeln sind ATM innerhalb von 48 Stunden nach bekannt werden schriftlich anzuzeigen. Der Lieferant hat alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um das Material der ATM von einer Pfändung freizuhalten. Eigentümer der Beistellumfänge ist ATM. Werden die Beistellumfänge verarbeitet oder umgebildet, so ist ATM Hersteller der neuen Sache im Sinne von § 950 BGB.

Within its incoming goods process or the incoming goods inspection, the supplier will perform a quantity check of the goods provided by ATM. In case the supplier should detect quantity differences or notice that a product provided by ATM is not suitable for the designated processing or application purpose, the supplier will immediately inform ATM and will coordinate the remedial measures to be taken with ATM. Any loss, damage or destruction of provided articles shall be reported to ATM in writing within 48 hours upon detection. The supplier shall take all measures required in order to indemnify ATM's material from garnishment. The owner of the provided scopes is ATM. If provided scopes are processed or remodelled, then ATM is the manufacturer of the new product according to § 950 BGB.

**14. Annahmeprüfung/Acceptance Inspection**

Aufgrund der Prüfungen durch den Lieferanten, kontrolliert ATM die vom Lieferanten bezogenen Produkte nach deren Erhalt im Wesentlichen nur auf die Einhaltung von Menge und Identität, sowie auf äußerlich erkennbare Schäden. Mängel in einer Lieferung (Menge und Identität, Qualität, Schäden) werden dem Lieferanten durch ATM gemeldet, sobald sie nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen Geschäftsablaufes festgestellt wurden. Insofern handelt es sich um einen versteckten Mangel. Wenn eine kostenpflichtige Aktion (Sortierung, Nacharbeit, etc.) bei ATM notwendig ist, erfolgt eine Information mit einer groben Kostenschätzung an den Lieferanten. Wenn innerhalb von 8 Stunden (nach Eingang der Kosteninformation) (regulärer Arbeitszeit am Standort des Lieferanten) keine Ablehnung der Kostenübernahme durch den Lieferanten vorliegt, werden die Arbeiten zu Lasten des Lieferanten durchgeführt.

Based on the tests/inspections performed by the supplier, ATM will, upon receipt, mainly inspect the products purchased from the supplier for their compliance with quantity and identity as well as for (external) visible damages. ATM will, upon detection according to the circumstances of a proper business process, notify the supplier in writing about any deficiencies in a delivery (quantity and identity, quality, damages). Insofar it's a question of a hidden defect. In case an action subject to costs (sorting, reworking, etc.) at ATM is required, the supplier will be informed including a rough cost estimate. In case a rejection of the assumption of costs by the supplier should not be presented within 8 hours (regular working hours at the supplier's site), the operations will be performed at the supplier's expense.

## 15. Fehlerbehandlung/Handling of non-conformities

Bei Erkennen von fehlerhaften Produkten seitens ATM erfolgt die Entscheidung über die Handhabung der betreffenden Teile/Lieferlose durch ATM. Die Entscheidung kann insbesondere die folgenden Maßnahmen umfassen:

- Sofortige Rücksendung der gesamten Lieferung an den Lieferanten zur Analyse (ggf. gemeinsam mit ATM) und Ersatzlieferung oder Nacharbeit (nach Abstimmung mit ATM). Der Lieferant bestätigt den Empfang der retournierten Teile/Komponenten unverzüglich, jedoch spätestens binnen 3 Werktagen nach Erhalt und gibt eine verbindliche Terminaussage, wann die reklamierten Teile/Komponenten (oder entsprechender Ersatz) zurückgeliefert werden.
- Sortierung bei ATM und ggf. Nacharbeit durch den Lieferanten.
- Nacharbeit durch ATM.

Bei berechtigten Beanstandungen behält sich ATM das Recht vor die bei ATM entstandenen Kosten dem Lieferanten in Rechnung zu stellen. Für den administrativen Aufwand im Zusammenhang mit dem jeweiligen Gewährleistungsfall hat der Lieferant in Abhängigkeit von der Wertigkeit der gelieferten Ware einen anteiligen Betrag von 30,- Euro bis 250,- Euro zu zahlen. Darüber hinaus hat der Lieferant alle weiteren im Zusammenhang mit dem Gewährleistungsfall entstehenden Kosten zu tragen.

## 16. Korrekturmaßnahmen/Corrective actions

Nach jeder Beanstandung durch ATM ist die Fehlerursache durch den Lieferanten zu untersuchen. Die Fehlerursache und die daraus abgeleiteten Maßnahmen, die eine Fehlerwiederholung ausschließen, sind ATM unaufgefordert innerhalb von 5 Tagen nach Eingang der fehlerbehafteten Baugruppen zu übermitteln (siehe Tabelle unten). Die Maßnahme muss die „wahre Fehlerursache“ eliminieren. ATM behält sich das Recht vor, Fehlerabstellmaßnahmen abzulehnen und neue Maßnahmen zu fordern. Die Maßnahme „Mitarbeiter wurde unterwiesen“ wird in der Regel als alleinige Maßnahme nicht akzeptiert.

ATM verlangt die Erstellung eines 8D Reports. Dieses erfolgt entweder direkt mit der Beanstandung oder separat. Der Lieferant ist verpflichtet, innerhalb der in der folgenden Tabelle genannten Zeiträume auf die Forderung von ATM zu reagieren. Der Lieferant muss ein geeignetes Verfahren zur Einleitung der erforderlichen Korrektur- und Vorbeugungsmaßnahmen für alle von ATM zurückgewiesenen Produkte definieren. Der Lieferant hat dabei das systematische 8D Verfahren mit einer Risikobewertung anzuwenden.

In case ATM should detect defective products, the decision on the handling of the concerned parts/delivery lots will be taken by ATM. The decision may lead particularly to the following measures:

- The immediate return of the complete delivery to the supplier for analysis (if required, in cooperation with ATM) and replacement delivery (upon agreement with ATM). The supplier will immediately confirm the receipt of the returned parts/components, however, not later than within 3 working days upon receipt and will indicate a binding date for the redelivery of the rejected parts/components (or corresponding replacement).
- Sorting at ATM and, if required, reworking by the supplier.
- Reworking by ATM.

In the case of legitimate complaints, ATM will charge the supplier for any expenses that might have occurred. In addition, the supplier shall be charged 50.- to 250.- Euro for administrative expenditures arising from such warranty events, depending on the value of the supplied goods. In addition, the supplier shall be charged for all and any other expenses arising from such warranty events.

After every complaint by ATM the supplier is required to examine the cause of error/defect. The cause of error/defect and the derived measures preventing a repetition of the error/defect shall be reported to ATM without request and within 5 work days upon receipt of the complaint. The action shall eliminate the “true cause of the error”. ATM reserves the right to reject remedial actions/measures and to demand new measures. The measure “Employee was instructed” is usually not accepted as sole action.

ATM requests the preparation of an 8D-report. This will be either performed directly together with the complaint or separately. The supplier is obliged to respond to ATM's request within the periods indicated in the following table. The supplier shall define an appropriate procedure for the initiation of the required corrective and preventive measures for all products rejected by ATM. In doing so, the supplier is required to apply the systematic 8D procedure with a risk assessment.



Eingangsbestätigung	≤ 1 Arbeitstag
Zwischenbericht (3D Report)	≤ 2 Arbeitstage
Abschlußbericht (8D Report)	≤ 5 Arbeitstage nach Eingang von Ausfallmustern

Acknowledgment of receipt	≤ 1 workday
3D Report	≤ 2 workdays
Final Report (8D Report)	≤ 5 workdays after receiving of the failed samples

## 17. Liefertermine/Delivery Dates

Sind vereinbarte Liefertermine gefährdet, ist der Lieferant verpflichtet, ATM zum frühest möglichen Zeitpunkt über Art und Auswirkung der Terminverzögerungen zu informieren.

If agreed upon delivery dates should be at risk, the supplier is obliged to inform ATM as early as possible about the type and effect of the delays.

## 18. Zutrittsrecht und Audit/Right of Access and Audit

ATM und ggf. dessen Kunden behalten sich das Recht vor, in den Einrichtungen des Lieferanten System-, Prozess und Produktaudits durchzuführen, um sich von der Einhaltung der vertraglichen Forderungen zu überzeugen. Weiterhin behält sich ATM das Recht vor, auch Unterlieferanten des Lieferanten zu auditieren. Hierdurch ist der Lieferant jedoch nicht von seiner Verantwortung den Unterlieferanten gegenüber entbunden. Der Lieferant ermöglicht hierzu ATM oder deren Vertretern und Kunden im angemessenen Umfang. Zutritt zu seinen Werkseinrichtungen bzw. den Einrichtungen seiner Unterlieferanten, sowie Einsichtnahme in alle Unterlagen, soweit diese bezüglich des Vertragsgegenstandes relevant sind. Die Ergebnisse des Audits werden von ATM in einem Auditbericht dokumentiert. Auditbeanstandungen sind innerhalb der vereinbarten Fristen abzuarbeiten und der Abschluss ist ATM unaufgefordert zu melden. Sollte bei ATM ein Mehraufwand entstehen, der auf Versäumnisse des Lieferanten zurückzuführen ist, ersetzt der Lieferant der ATM diese Kosten.

ATM reserves the right to perform system, process and product audits in the supplier's facilities in order to convince itself of the compliance with the contractual requirements. ATM will further reserve the right to audit the supplier's sub-contractors. However, this will not release the supplier from its responsibility towards the sub-contractors. For this purpose, the supplier will, to a reasonable extent, grant ATM or its representatives and customers access to the supplier's and/or its subcontractors' facilities, as well as inspection of all documents to the extent they are relevant in terms of the subject matter of the contract. ATM will document the results of the audit in an audit report. Audit complaints shall be handled within the agreed upon periods and the completion shall, without request, be reported to ATM. In case additional effort caused by failures of the supplier should arise at ATM, the supplier is obliged to compensate ATM for those costs.

## 19. Rückverfolgbarkeit/Traceability

Der Lieferant stellt die Rückverfolgbarkeit der von ihm gelieferten Produkte im Rahmen einer durch ihn vorzunehmenden Risikoabschätzung bzw. aufgrund vertraglicher Forderungen sicher. Im Falle eines festgestellten Fehlers muss eine Rückverfolgbarkeit derart möglich sein, dass eine Eingrenzung der fehlerhaften Produkte durchgeführt werden kann. Soweit möglich und nötig, stellt ATM dem Lieferanten erforderliche Daten zur Verfügung. Die Dokumentationen von serialnummerpflichtigen Produkten müssen die Seriennummer dieses Produktes aufweisen.

The supplier shall ensure the traceability of products delivered by the supplier. This shall be done within a risk assessment to be performed by the supplier and/or due to contractual requirements. In case of a detected error/defect, it is required to ensure the traceability in order to perform a localization of the defective products. If possible and required, ATM will provide the supplier with the required data. The documentations of products subject to serial numbers shall exhibit the serial number of this product.

## 20. Transport, Verpackung und Lieferidentifikation/Transport, Packaging and Delivery Identification

Der Lieferant hat im Rahmen seiner Qualitätsverantwortung Maßnahmen zu ergreifen, damit die Qualität der Lieferungen weder durch den Transport, noch durch Umwelteinflüsse beeinträchtigt wird. Die Anlieferung erfolgt ausschließlich mit geeigneten Transportmitteln und Verpackungen. ATM behält sich das Recht vor, Transportmittel und Verpackungen mit dem Lieferanten abzustimmen. Jede Transporteinheit ist mit einem Warenanhänger, der eine eindeutige Identifikation der Lieferung ermöglicht, zu versehen. Zur eindeutigen Identifikation der Artikel bei der Warenannahme sind diese mit einer Kennzeichnung zu versehen. Werden einige unterschiedliche Artikel in einem Transportbehälter versandt, muss die Verpackung so gewählt werden, dass die Produkte nicht verloren gehen oder übersehen werden (besonders bei kleinen Produkten).

### Kennzeichnung

Die Lieferpositionen sind, wenn nicht anders in der Bestellung angegeben, mit folgenden Angaben zu kennzeichnen (wenn nicht anders vorgegeben):

- Benennung
- Artikelnummer inkl. Änderungsindex
- Zeichnungsnummer inkl. Änderungsindex
- Bei Norm- und Katalogteilen die Normbezeichnung bzw. Identifikation gem. Hersteller
- Seriennummer (wenn vorhanden)

Auf dem Lieferschein (neben den oben genannten):

- Anzahl/Liefermenge
- Bestellnummer und Bestellposition
- ATM Lieferantenummer und -name
- ESD - Warnhinweise, falls erforderlich
- Haltbarkeitsdatum, falls erforderlich
- Spezielle Lagerbedingungen, falls erforderlich
- gesetzlich vorgeschriebene Kennzeichnungen (z.B. Gefahrguthinweise)

**Datumsangaben müssen, wenn nicht anders gefordert, in deutscher Schreibweise erfolgen:**

**TT.MM.JJJJ oder MM.JJJJ**

### Verfahren und Ort

Die Kennzeichnung muss unverlierbar sein.

In context of its quality responsibility, the supplier shall take measures in order to prevent any impairment of the quality of the deliveries e.g. due to the transport or environmental impacts. The delivery shall exclusively be performed in appropriate means of transport and packages. ATM reserves the right to coordinate the means of transport and packages with the supplier. Every transport unit shall be equipped with a product tag which enables a clear identification of the delivery. For the clear identification of the articles in the incoming goods department, it is required to equip the articles with a marking. In case several different articles are sent in one transport container, it is required to choose the packaging so that the products won't get lost or overlooked (particularly in case of small products).

### Marking

Unless otherwise indicated in the order, it is required to mark the delivery items with the following data (if not otherwise specified):

- Name
- Article number incl. revision index
- Drawing number incl. revision index
- For standard- and catalog parts, the standard description and/or identification according to the manufacturer
- Serial number (if available)

On the delivery note (beside the the points mentioned above):

- Number/delivery quantity
- Order number and order item
- ATM supplier number and -name
- ESD-warnings, if required
- Best-before-date, if required
- Specific storage conditions, if required
- Statutory markings (e.g. hazardous materials notes)

**Unless otherwise required, date specification shall be performed in German notation:**

**DD.MM.YYYY or MM.YYYY**

### Procedure and Position

The marking has to be non-volatile.

### **Kennzeichnungsmethode**

Wenn nicht in den Bauunterlagen vorgeschrieben, müssen die Kennzeichnungsverfahren, Kennzeichnungsmittel und Überzugsmittel, auf den jeweiligen Artikel abgestimmt sein. Sie dürfen den Artikel nicht schädigen, nachteilig verändern, oder in seiner Verwendbarkeit beeinträchtigen.

### **Lieferdokumentation**

Die geforderte Lieferdokumentation ist zusammen mit dem Liefergegenstand an ATM zu senden. Vom Lieferanten ist durch geeignete Kennzeichnung die eindeutige Zuordnung der Lieferdokumentation zum Liefergegenstand und zum Auftrag sicherzustellen. Entsprechende Zeichnungsangaben sind zu beachten. Die mitgelieferten Dokumente sind möglichst im Lieferschein zu vermerken. Nachweispflichtige Lieferungen gelten bis zum Eintreffen der geforderten Dokumente als nichtgeliefert, gegebenenfalls wird über den Einkauf die Retournierung des Liefergegenstandes zu Lasten des Lieferanten veranlasst. Auf dem Deckblatt des Lieferscheins bzw. Frachtbriefs sind Anzahl, Art und nach Möglichkeit Gewicht und Dimension der Packstücke anzugeben, um die Zusammensetzung der Lieferung identifizieren zu können. ATM bestätigt im Rahmen der Warenannahme nur die Vollständigkeit der Packstücke. Die Prüfung auf Identifikation, Menge und Qualität erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

### **Marking Method**

Unless specified in the construction documents, it is required to adapt the methods of marking, the means of marking and the means of coating to the respective article. They must not damage, adversely affect or impair the use of the articles.

### **Delivery documentation**

The required delivery documentation shall be sent to ATM together with the delivery item. The supplier shall, by means of appropriate marking/identification, ensure the clear allocation of the delivery documentation to the delivery item and order. Corresponding drawing details shall be adhered to. If possible, the documents included in the delivery shall be recorded in the delivery note. Deliveries subject to verification shall be considered as not delivered until receipt of the required documents. If required, the purchasing department will initiate the return of the delivery item at the supplier's expense. On the first page of the respective delivery note or waybill number, description and if possible weight and dimension of the goods delivered have to be indicated in order to make possible to identify the mixture of the delivery. During goods receiving ATM only verifies the completeness of the goods delivered. Tests for identification, number and quality will be made at a later date.

## **21. Gesetzliche Nachweise/Legal Verifications**

Die EU-Richtlinien legen grundlegende Anforderungen an die Sicherheit von Produkten fest. Bei Produkten die unter mindestens eine die CE - Kennzeichnung fordernde EU-Richtlinie fallen, muss der Lieferant eine EG-Konformitätserklärung mit einer entsprechenden technischen Dokumentation an ATM liefern. Der Lieferant verpflichtet sich, ATM auf Anforderung die der EG-Konformitätserklärung zu Grunde liegenden Aufzeichnungen, wie z. B. Gefährdungsanalyse oder Berechnungen, zur Verfügung zu stellen. Soweit die Geräte unter mehrere die CE - Kennzeichnung fordernde EU-Richtlinien fallen, muss der Lieferant dies in den Dokumentationen entsprechend berücksichtigen.

The EU-directives stipulate basic requirements on the safety of products. For products, subject to at least one EU-directive requiring the CE-marking, the supplier is required to provide KMW with a EC Declaration of Conformity together with the corresponding technical documentation. The supplier undertakes to, upon request, provide KMW with the records, e.g. hazard analysis or calculations, which form the basis for the EC Declaration of conformity. If devices should be subject to several EC directives requiring CE-markings, the supplier shall accordingly consider this fact in the documentations.

## **22. Kommunikation/Communication**

### **Ansprechpartner bei ATM**

Der Lieferant hat jegliche Rückfragen, Anfragen, Abstimmungen etc. vorzugsweise in schriftlicher Form an ATM zu richten.

### **Contact persons at ATM**

The supplier shall address any kind of question, inquiry, coordination etc. preferably in written form to ATM.

## Sprache

Der Lieferant muss alle in dieser Spezifikation geforderten Dokumente und Aufzeichnungen, wenn nicht anders vorher vereinbart, in deutscher oder englischer Sprache erstellen und nach Aufforderung an ATM übergeben.

## Language

Unless otherwise agreed, the supplier shall issue all documents and recordings required in this specification in German or English language and, if required, hand them over to ATM.

## 23. Produkte mit besonderen Anforderungen/Products with specific Requirements

### Verfallsdatum und Lagerbedingungen

Der Lieferant muss Verfallsdatum und Lagerbedingungen auf dem Produkt und/oder der Verpackung anbringen, falls diese relevant sind. Bei codierten Daten ist ein entsprechender Schlüssel beizulegen. Bei Anlieferung müssen mindestens 3/4 der Gesamtzeit der Lagerfähigkeit gewährleistet sein. Bei Angabe des Herstelldatums ist die Gesamtzeit der Lagerfähigkeit anzugeben. Lieferungen ohne entsprechende Angaben (falls notwendig) werden von ATM zurückgewiesen.

**Datumsangaben müssen wenn nicht anders gefordert in deutscher Schreibweise erfolgen:  
TT.MM.JJJJ oder MM.JJJJ oder XQ/JJ**

### Sicherheitsdatenblatt, Gefahrstoff, Gefahrgut

Der Lieferung ist das aktuelle Sicherheitsdatenblatt gemäß REACH-Verordnung 1907/2006/EG beizufügen. Es sind ausschließlich Sicherheitsdatenblätter in der ORIGINALFASSUNG des Herstellers zu senden! Es ist sicher zu stellen, dass ATM jeweils die neueste Ausgabe vorliegt. Falls erforderlich, ist ein Unfallmerkblatt beizufügen! Die Anlieferung hat gemäß den gesetzlichen Vorgaben zu erfolgen.

### Shelf-life and Storage Conditions

The supplier shall apply the Shelf life-date and storage conditions on the product and/or the package. In case a manufacturing date is indicated, it is required to indicate the overall time of the shelf life. For encoded data, it is required to enclose a corresponding code. On delivery, at least 3/4 of the overall time of shelf life shall be guaranteed. We have to reject deliveries without corresponding details.

**Unless otherwise required, date specification shall be performed in German notation:  
DD.MM.YYYY or MM.YYYY or XQ/YY**

### Safety Data Sheet, Hazardous Substance, Hazardous Materials

The current safety data sheet (according to REACH-regulation 1907/2006/EG) shall be enclosed with the delivery. It is required to exclusively send safety data sheets in the ORIGINAL VERSION of the manufacturer! It has to be made sure that ATM is always provided with the latest version. If required, enclose an accident procedures sheet! The delivery shall be performed according to the legal guidelines.

## 24. Soziale Verantwortung/Social Responsibility

Der Lieferant erkennt die Vereinigungsfreiheit und das Recht zu Kollektivverhandlungen an.

The Supplier respects the freedom of association and the right to collective bargaining.

Der Lieferant unterstützt und akzeptiert keine Form von Zwangs- oder Pflichtarbeit.

The supplier does not support and accept any form of forced work.

Der Lieferant respektiert das Recht der Kinder, vor ökonomischer Ausbeutung geschützt zu sein, beschäftigt grundsätzlich keine Kinder und akzeptiert keine Kinderarbeit.

The supplier respects the right of children to be protected from economic exploitation; he basically does not employ children and does not accept child labor.

Der Lieferant offeriert allen Mitarbeitenden Chancengleichheit und Gleichbehandlung, um Diskriminierungen aufgrund der Rasse, Hautfarbe, Geschlecht, Sprache, politischer Überzeugung, Behinderung, Alter – außer Kinder – oder sonstigem persönlichen Stand, die nicht mit den Anforderungen an die Arbeit zusammenhängen, zu beseitigen.

The supplier offers to all employees equal opportunities and equal treatment to eliminate discrimination based on race, color, sex, language, political belief, disability, age (except children) or other personal status, which are not related with the requirements of the job.

Der Lieferant bietet den Mitarbeitern Löhne an, die den Marktstandards entsprechen oder diese übertreffen.

The supplier offers his employees' wages that fulfil market standards or above.

Der Lieferant hält die anwendbaren Gesetze und Industriestandards bezüglich Arbeitszeit, inklusive Überzeit, ein.

The supplier shall comply with applicable laws and industry standards relating to working hours including overtime.

Der Lieferant akzeptiert keine psychische, physische oder verbale Belästigung und hält angemessene Behandlungsverfahren für Mitarbeiterbeschwerden und für Disziplinarmaßnahmen bereit.

The supplier does not accept psychological, physical or verbal harassment and has developed an appropriate treatment process for employee complaints and disciplinary matters.

Der Lieferant respektiert die Privatsphäre der Mitarbeiter.

The supplier respects the privacy of its employees.

Der Lieferant verpflichtet sich keine sogenannten Konfliktrohstoffe einzusetzen.

The supplier is obliged not to use so-called conflict commodities.

## 25. Mitgeltende Unterlagen/Further Applicable Documents

Entsprechend der Produktgruppe (Kabel, Mechanik, Leiterplatten etc.) mitgeltende Qualitätssicherungsanforderungen.

According to the line of products there are additional quality requirements (cable, mechanics and PCB's)